

УДК 294.3

DOI: 10.18101/1994-0866-2018-3-3-63-70

**«СУТРА ЗОЛОТОГО СВЕТА» КАК НАИБОЛЕЕ РАСПРОСТРАНЕННОЕ
КАНОНИЧЕСКОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ В БУДДИЙСКОМ СООБЩЕСТВЕ
БУРЯТИИ**

© *Базаров Андрей Александрович*

доктор философских наук, ведущий научный сотрудник Центра восточных рукописей и ксилографов,
Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН
Россия, 670047, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6
E-mail: bazarow_andr@mail.ru

© *Доржиева Доржема Лубсановна*

кандидат философских наук, научный сотрудник Центра восточных рукописей и ксилографов,
Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН
Россия, 670047, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6
E-mail: bazarow_andr@mail.ru

© *Мункожанов Дмитрий Юрьевич*

аспирант,
Бурятский государственный университет
670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: bazarow_andr@mail.ru

© *Найданова Софья Мижитовна*

кандидат философских наук, младший научный сотрудник Центра восточных рукописей и ксилографов,
Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН
Россия, 670047, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6
E-mail: bazarow_andr@mail.ru

Статья посвящена исследованию «Сутры золотого света» как самого распространенного канонического произведения в буддийском сообществе Бурятии. Сравнительный анализ трех исследовательских источников (1. Библиографические справочники относительно издательской деятельности бурятских монастырей (гарчаки); 2. Коллекции тибетоязычной литературы ИМБТ СО РАН; 3. Данные социо-археографических экспедиций (2002–2014)) позволил увидеть значимость данной сутры для буддистов региона.

Во всех источниках были найдены наиболее частотные сутры, и количество экземпляров «Сутры золотого света» по сравнению с «Алмазной сутрой» и «Сутрой великого освобождения» доказывает ее особое значение для буддистов Бурятии.

«Сутра золотого света» сохранилась в большем количестве в бурятских семьях, чем какая-либо другая каноническая сутра. Данный факт удивителен, поскольку эта работа по сравнению с двумя другими популярными сутрами издавалась до революции в меньшем количестве.

Популярность «Сутры золотого света» в буддийском сообществе Бурятии объясняется ее мировоззренческой значимостью и своеобразной светскостью. В содержании данной работы необходимо выделить главы, повествующие о царской власти. Именно эти главы, как считают читатели сутры, значимы для их мирской повседневной жизни.

Ключевые слова: сутра золотого света; буддизм; буддийское сообщество; издательская деятельность; книжные коллекции; книжная культура; Бурятия; религиозные практики; дацаны; повседневность.

Каноническая литература играет систематизирующую идеологическую роль в буддийских сообществах. Среди населения Бурятии распространяется обычно не весь канон (Ганджур), состоящий из около 1,169 текста, а отдельные канонические произведения. Принимая во внимание утверждение, что «социальную реальность» конструирует повседневная жизнь обычных людей [14], зададимся вопросом: «Какой канонический текст является наиболее популярным в ежедневных религиозных практиках среди бурят-буддистов и каково его значение в данном сообществе?».

Сравнительный анализ трех исследовательских источников даст возможность нам ответить на этот вопрос. Приведем эти источники: (1) библиографические справочники относительно издательской деятельности бурятских монастырей (гарчаки); (2) коллекции тибетоязычной литературы ИМБТ СО РАН и (3) данные социо-археографических экспедиций (2002–2014).

Процесс распространения буддизма среди бурят исторически неразрывно связан с активной деятельностью миссионеров по распространению религиозной литературы. Изначально тексты экспортировались из Тибета и Монголии. Буддийская каноническая литература и собрания сочинений тибетоязычных авторов закупались бурятами в крупнейших издательских центрах Внутренней Азии [12, с. 33]. Со временем в дацанах региона возник вопрос о производстве собственных книг, и ламами-священнослужителями было организовано собственное книгопечатное дело — ксилография, воспринятая ими от монголов и тибетцев.

Архивные материалы свидетельствуют о том, что до начала XX в. буддийские монастыри, храмы, молельни, а также священнослужители и миряне этнической Бурятии обладали значительным количеством печатных и рукописных буддийских книг, в том числе коллекциями буддийского канона на тибетском и монгольском языках [14, с. 97]. Большинство бурятских дацанов, такие как Гусиноозерский, Анинский, Агинский, Цугольский, Чесанский, Цулгинский, Хохюртайский [14, с. 52], имевших уже к концу XIX в. официально разрешенные типографии, вели активную издательскую деятельность.

Если многотомные комплекты буддийского канона Ганджура и Данджура, собрания трудов известных учителей тибетского буддизма (сумбумы) буряты закупали в крупных тибетских, монгольских монастырях и типографиях, то на печатных дворах бурятских дацанов издавали учебно-схоластическую литературу, а также ритуально-обрядовую, религиозно-философскую, просветительскую и прочую. Подавляющая часть буддийских ксилографов в регионе печаталась на тибетском — официальном в

пределах распространения северного буддизма — языке буддийской культуры. На монгольском языке издавалась в основном литература популярного вероучения, религиозно-художественные книги (джатаки, сутры, намтары), переводы произведений индийских и тибетских ученых, которые в большой мере адресовались и были в обиходе (бытовали) у мирян, не знающих тибетского языка, в отличие от образованных лам и послушников монастырей [14, с. 37, 53].

Среди большого количества печатной буддийской литературы со временем выделились тексты, которые были особо почитаемы среди бурятского населения. Так, для последователей буддизма всегда большое значение имели индийские сутры — проповеди самого Будды Шакьямуни, основателя этого религиозного учения, записанные в разные времена различными авторами. Они оказывали большое влияние на развитие буддийской идеологии, тем самым распространялась религиозная образованность и формировалось единое мировоззрение. Их роль невозможно переоценить. Они были популярны, значимы и оказывали воздействие на историю религии различных стран.

Сутра, как проявление Будды или символа его слова, является объектом наивысшего почитания для каждого последователя этого древнего учения. У народов Тибета, Монголии и Бурятии в связи с фактором культовости данной буддийской книги была особенно развита традиция хранить в доме тексты сутр, что также способствовало развитию и размножению ксилографической книги, распространению книгопечатания в Бурятии. Это связано с религиозностью населения. Ш. Бира писал: «Верующим внушали, что книга обладает чудесным свойством по отношению к тому, кто ею владеет, не важно, умеет человек читать или нет. Почти в любой юрте на почетном месте рядом с изображением буддийских святых — бурханов — лежала книга. Каждый верующий стремился так или иначе внести свой вклад в дело печатания буддийской литературы» [3, с. 22–23].

Чтобы определить наиболее популярную сутру в повседневной культуре бурят-буддистов, обратимся к первому источнику — библиографическим справочникам, отражающим издательскую деятельность бурятских монастырей (гарчакам). Согласно данному источнику три сутры: «Алмазная сутра» (бурят. Дорже чодпа), «Сутра великого освобождения» (бурят. Тарпа ченпо) и «Сутра золотого света» (бурят. Алтан Гэрэл) издавались в наибольшем количестве бурятских монастырей во второй половине XIX — первой четверти XX в.

«Алмазная сутра» печаталась на тибетском языке в Гусиноозерском, Агинском (3 издания), Цугольском (2 издания), Эгитуйском, Кижингинском, Кударинском, Янгажинском, Загустайском, Сартульском, Ичетуевском, Бургалтаевском, Бултумурском монастырях. Одно издание было выполнено на двух языках — тибетском и монгольском — в Кударинском монастыре¹ [12; 13]. Данная сутра издавалась как в среднем формате (размеры: 54,0x9,0 см (внутренняя рамка 47,0x6,5)), так и в малом (размеры: 22,0x7,0 см (внутренняя рамка 18,0x5,5)).

¹ Catalogue of printing blocks of Buddhist monasteries in Transbaikalia. Four Mongolian historical Records of Dr. Rinchen B. // SPS. New Delhi, 1959. Vol. 11. P. 79–121.

«Сутра великого освобождения» издавалась на тибетском языке в Цугольском, Кижингинском, Янгажинском, Ичетуевском, Гегетуевском [12; 13] монастырях². Данное произведение выпускалось исключительно в среднем формате.

«Сутра золотого света» издавалась на тибетском языке в Гусиноозерском, Агинском (2 издания), Иройском монастырях. В Чесанском монастыре была книга на монгольском языке [12; 13; 15]. Все — среднего формата.

Благодаря второму источнику — тибетоязычные фонды Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, которые формировались за счет сбора материалов в Республике Бурятия и Забайкальском крае, можно проследить количественное соотношение между вышеуказанными сутрами в местной культуре. В тибетской коллекции института были обнаружены все три сутры. «Алмазная сутра» — 16 экземпляров среднего формата, 48 — малого формата. Несколько экземпляров малого формата были рукописями. Всего в коллекции 64 единицы хранения данного произведения. «Сутра великого освобождения» — 82 экземпляра среднего формата. Издания малого формата и рукописи данного произведения не были обнаружены. «Сутра золотого света» — 91 экземпляр среднего формата, 2 — малого формата (рукописи). Всего в коллекции 93 единицы хранения данного произведения. Можно ли утверждать исходя из этого факта, что «Сутра золотого света» была самым распространенным каноническим произведением в буддийском сообществе Бурятии. Несмотря на тот факт, что меньшее количество монастырей издавали данную сутру.

Для окончательного вывода необходимо обратиться к третьему источнику — данным социо-археографических экспедиций (2002–2014). В ходе экспедиционных исследований в частных коллекциях (сел Республики Бурятия) были обнаружены все три сутры. «Алмазная сутра» — 15 экземпляров. «Сутра великого освобождения» — 26. «Сутра золотого света» — 49. Сложно объяснить причины этого, учитывая тот факт, что «Сутра золотого света» издавалась в меньшем количестве монастырей. Тем не менее можно подчеркнуть, что «Сутра золотого света» является наиболее распространенным каноническим произведением в буддийском сообществе Бурятии. Каково значение данной сутры для бурятских буддистов? Она известна на бурятском и монгольском языках как «Алтан Гэрэл» (тиб. 'phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dbang po'i rgyal po zhes bya ba theg pa chen po'i mdo), в оригинале — «Suvānaprabhasottama sutra». Начав в свое время распространяться из Индии в Китай и Тибет, также стала известна в Корее, Японии, Монголии, буддийских регионах России, была в разный период переведена на многие языки [10]. Как и в Монголии, несмотря на существование трех вариантов перевода «Алтан Гэрэл» с тибетского на монгольский, отличающихся между собой количеством глав (31, 29, 21 соответственно), в Бурятии наиболее популярным вариантом среди простых верующих был второй, осуществлен-

² Catalogue of printing blocks of Buddhist monasteries in Transbaikalia. Four Mongolian historical Records of Dr. Rinchen B. // SPS. New Delhi, 1959. Vol. 11. P. 79–121.

ный ламой Шарав Сэнгэ. Его же стали издавать и в настоящее время на современном монгольском и бурятском языках [6, с. 14].

Население Забайкалья относилось к данному религиозному тексту с особой любовью и трепетом. «Сутра золотого света» занимала почти сакральное положение при дацанах и у простых верующих. «Наравне с другими сутрами сутру Золотой блеск с почетом хранят дома, читают в монастырях или приглашают лам для чтения, переписывают ее или делают ксилографии, украшают ее. В некоторых колофонах даже излагаются условия, которые необходимо соблюсти, прежде чем приступить к чтению сутры: нужно погрузиться в созерцание и благоговейно помолиться, затем встать на колени и т. д. Все вышеперечисленное относится к показателям наивысшей добродетели» [1, с. 77]. Считается, что такие благодетельные акты, как хранение, заказ для своего дома, создание рукописи или ксилографа текста этой сутры, способствуют не только процветанию буддийского учения, но и приносят благополучие, успех, здоровье, приумножение богатства в семью, их совершавшую. Наиболее важной частью культовой практики считается чтение. Тексты читали на хуралах в особые дни предписания, в святых местах, местах распространения буддизма, дома, даже, к примеру, в таких случаях, если ребенок родился в день стихии неба и дерева. Считалось, что чтением священных текстов ребенок освобождался от плохой кармы прошлой жизни. Включение чтения сутры в обряд жизненного цикла показывает глубокую степень проникновения текста в простонародную среду [7, с. 27].

Столь значимое положение Суварнапрабхаса сутра занимает благодаря своему содержанию: есть важный материал по различным аспектам махаяны, в связи с чем ее также можно назвать «энциклопедией философии махаяны» и относить к категории «махавайпурья» сутр, т. е. масштабным или великим. Здесь в стихотворной форме кратко и сжато излагаются главные положения наивысшего учения Будды в тибетской традиции — праджняпарамиты, доктрины запредельной мудрости, пустоты, бессущности всех элементов бытия и возможности интуитивного постижения истинной природы реальности [4, с. 157]. Рассматриваются связанные с ней вопросы о вхождении в нирвану и паринирвану, концепция трех тел — трикая, путь бодхисаттвы и десять ступеней, ведущих к совершенству или спасению, описываются соответствующие им десять парамит.

Сотериологическому аспекту посвящена немалая часть произведения, благодаря чему оно считается одним из авторитетных текстов в этом плане. «В ней даются определения основным понятиям, составляющим основной каркас теории спасения, что указывает на то, что несмотря на различные варианты путей к спасению, буддизм при этом оставлял неизменной саму суть, ее главное содержание, ее основные принципы. Например, в буддийской сотериологии нирвана имеет исключительное значение. В тексте «Алтан Гэрэл» поднимается вопрос о сущности нирваны. В сутре говорится о том, что татхата тождественна феноменальному бытию, в природе всех дхарм и природе нирваны невозможно обнаружить никаких различий. Это положение имело большое значение, так как отсюда следовал вывод о том,

что практически каждый человек, будь он мирянин или монах, может достичь нирваны. Эта идея, изложенная в весьма доступной форме, не могла не привлечь к себе внимания широкого круга последователей буддизма в Бурятии» [7, с. 28].

Помимо вопросов догматики махаяны и сотериологии в Суварнапрабхасоттаме сутре содержатся рекомендации по управлению государством, что очень отличало ее от других сутр, прославляющих добродетели Будды и бодхисаттв. Это вызывало особый интерес у правителей и потому стало еще одной причиной распространения в странах Внутренней и Восточной Азии, в том числе среди монгольских народов. Глава «Наставления царям», или ханская шастра, имела огромное значение, т. к. влияла на идеологию государства и его деятельность. «Она обладает мировоззренческим характером, ставит превыше всего ханскую власть, считает ее оплотом общества, гарантом ее законов, особенно религиозных, стоящих на страже человеческой жизни. В ней подчеркивается важность всеобщего процветания, прогресса, материального благополучия, избавления от болезней и страданий, наслаждения радостями жизни» [1, с. 77].

Отмечено, что она встречается в семьях на тибетском, старомонгольском, современном бурятском языках; по способу издания — ксилографические, типографские и рукописные тексты. Здесь необходимо сказать, что количество последних, несмотря на развитие книгопечатного дела, не уменьшилось, поскольку они высоко ценились, а их рукописное воспроизведение почиталось благочестивым занятием. Помимо местных изданий попадаются экземпляры тибетского, китайского, монгольского происхождения. Большинство респондентов осознают важность постоянного нахождения данного текста в семье и в своих ответах подчеркивают, что хранение и почитание книги способствует не только процветанию буддийского учения, но и материальному благополучию семьи, хорошим перерождениям, защите родовой территории от нападений и достижению высокого социального статуса представителей рода.

В настоящее время в восстановленных бурятских дацанах метод ксилографического тиражирования буддийских текстов уже не используется. Сегодня под руководством двух основных буддийских организаций, таких как Традиционная буддийская сангха России и буддийская организация, духовным лидером которой является Ело Ринпоче, выпускаются новые издания сутры Алтан Гэрэл. Формат книги чаще представляет собой современный вариант ксилографа: соблюдаются размерные параметры с использованием качественной бумаги и нанесением на нее типографским способом с помощью компьютерных шрифтов исходного текста. Публикация сутры в большинстве случаев осуществляется по заказу дацанов, которые применяют ее в ходе проведения ежедневного малого хурала «Алтан Гэрэл», посвященного устранению омраченности сознания, избавлению от различных видов страданий (болезней, убытков, преждевременной смерти) и обретению духовных и материальных благ, очищению неблагодатной кармы.

В заключение необходимо подчеркнуть, что «Сутра золотого света» исторически сохранилась в большем количестве, чем какая-либо другая каноническая сутра. Данный факт удивителен, поскольку эта работа по сравнению с двумя другими популярными сутрами издавалась до революции в меньшем количестве.

Популярность «Сутры золотого света» в буддийском сообществе Бурятии объясняется ее мировоззренческой значимостью и своеобразной светскостью. В содержании данной работы необходимо выделить главы, повествующие о царской власти. Именно эти главы, как считают читатели сутры, значимы для их мирской повседневной жизни.

Литература

1. Бадмаева Ю. Д. О предпосылках появления сутры «Золотой блеск» // История и культура народов Центральной Азии: наследие и современность: сб. науч. ст. Ч. 1. История, источниковедение, историография, культура и образование: Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2008. 196 с.
3. Бира Ш. Из истории монгольской культуры // Книга Монголии. Альманах библиофила. М., 1988. Вып. 24. 383 с.
4. Бичеев Б. А. История публикаций ойратского перевода «Сутры золотого света» // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. Сер. Языкознание и литературоведение. 2015. № 4. С. 152–156.
5. Буддизм в истории и культуре бурят: кол. монография / под ред. И. Р. Гарри. Улан-Удэ: Буряад-Монгол ном, 2014. 417 с.
6. Ветлужская Л. Л. «Суварнапрабхаса-сутра» и ее роль в философии и сотериологии буддизма Китая, Японии и Бурятии // Буддийские тексты Китая, Тибета, Монголии и Бурятии (социально-философский аспект): сб. ст. / отв. ред. Л. Е. Янгутов. Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2012. С. 11–16.
7. Ветлужская Л. Л. «Сутра золотого света» в буддизме стран Центральной и Восточной Азии // Образование и наука в Байкальской Азии: материалы междунар. науч. конф., посвящ. 80-летию БГПУ–БГУ. Улан-Удэ, 2012. С. 25–28.
8. Гармаева Х. Ж. О первоначальной истории книгопечатания в бурятских дацанах // Буддизм в Бурятии: истоки, история, современность. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2002. С. 101–109.
9. Жамбаева Т.И. Издание буддийских сутр в бурятских дацанах на современном этапе // Культурное пространство Восточной Сибири и Монголии: традиции и инновации межкультурного взаимодействия: материалы VI Междунар. науч.-практ. конф. Улан-Удэ, 2015. С. 251–253
10. Игнатович А. Н. Десять ступеней бодхисаттвы (на материале сутры «Цзиньгуанмин-цзюйше-ванцзин») // Психологические аспекты буддизма. Новосибирск, 1986. С. 69–90.
11. Розенберг О. О. Проблемы буддийской философии. Пг., 1918. 257 с.
12. Сыртыпова С. Д., Гармаева Х. Ж., Базаров А. А. Буддийское книгопечатание Бурятии XIX — нач. XX в. Улаанбаатар, 2006. 222 с.
13. Bazarov A., Lobzang Namgyal (Shakhanov Dmitri). A catalogue of the Tibetan script woodblocks of the "bde chen lhun grub gling" monastery of Aginsk in Transbaikalia // Journal of Tibetan and Himalayan studies. 2017. Vol. 2, No. 1–2. December. P. 1–46.
14. Berger L., Luckmann Th. The Social Construction of Reality // A Treatise in the Sociology of Knowledge. NY, 1991. 219 p.

"GOLDEN LIGHT SUTRA" AS THE MOST POPULAR CANONICAL WORK
IN THE BUDDHIST COMMUNITY OF BURYATIA

Andrey A. Bazarov

Dr. Sci. (Philosophy), Leading Researcher, Scriinary of Tibetan Fund,
Center of Oriental Manuscripts and Xylographs
of Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies SB RAS
6 Sakhyanovoy St., Ulan-Ude 670047, Russia

Dorzhema L. Dorzhieva

Cand. Sci. (Philosophy), Leading Researcher,
Center of Oriental Manuscripts and Xylographs
of Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies SB RAS
6 Sakhyanovoy St., Ulan-Ude 670047, Russia

Dmitriy Yu. Munkozhapov

Research Assistant,
Buryat State University,
24a Smolina St., Ulan-Ude 670000, Russia

Sofya M. Naidanova

Cand. Sci. (Philosophy), Junior Researcher,
Center of Oriental Manuscripts and Xylographs
of Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies SB RAS
6 Sakhyanovoy St., Ulan-Ude 670047, Russia

The article studies the "Golden Light Sutra" as the most popular canonical work in the Buddhist community of Buryatia. A comparative analysis of the three research sources (bibliographic books on publishing activities of Buryat monasteries, collections of Tibetan books in Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies SB RAS and data of archeographic expeditions of 2002–2014) allowed us to reveal the significance of this sutra for common book culture of Buddhists in this region. More copies of the "Golden Light Sutra" found in all these sources in comparison with the exemplars of the "Diamond Sutra" and the "Great Liberation Sutra" proves its special significance for Buddhists in Buryatia.

The "Golden Light Sutra" was preserved in more Buryat families than any other canonical sutra. This fact is surprising, since before the revolution this work was published in fewer places than two other popular sutras.

The popularity of the "Golden Light Sutra" in the Buddhist community of Buryatia is explained by its ideological significance and peculiar secularism. So, it is necessary to distinguish in its content the chapters telling about throne, which the readers consider valuable for their worldly life.

Keywords: "Golden Light Sutra"; Buddhism; Buddhist community; publishing activity; book collections; book culture; Buryatia; religious practices; Buddhist temples; everyday life.